**الدكتورة: عبد السلام يسمينة السنة: أولى ماستر**

**مقياس: لسانيات تطبيقية تخصص:لسانيات تطبيقية**

**الفوج:1/2.**

**درس التطبيق:1**

**اللسانيات التطبيقية وعلم المصطلح**

**1\*علاقة اللسانيات التطبيقية بعلم المصطلح:**

يعد علم المصطلح من أحدث فروع علم اللغة التطبيقي وأهمها لارتباطه بالعلوم كلها، انطلاقا من أن المصطلحات مفاتيح العلوم، فهو يتناول الأسس العلمية لوضع المصطلحات و توحيدها، وازدادت الحاجة إليه بشكل خاص بعد التقدم العلمي الذي أفرز العديد من العلوم والمعارف فكانت مهمته وضع و ضبط المصطلحات الخاصة بتلك العلوم ضبطا دقيقا.

وعلم المصطلح مجال مرتبط بعلم اللغة و بالمنطق و بعلم الوجود و بعلم المعلومات و بفروع العلم المختلفة.

2**\*تعريف المصطلح:**

1\*كلمة أو مجموعة من الكلمات من لغة متخصصة (علمية أو تقنية) موروثا أو مقترضا يستخدم للتعبير عن المفاهيم و ليدل على أشياء مادية محددة.

2\*المصطلح رمز اتفاقي لتصور ما، يرد في شكل كلمة و قد يحتوي مورفيما واحدا قابلا للتقسيم أو يحتوي على عدة مورفيمات.

3\*الكلمة الاصطلاحية أو العبارة الاصطلاحية مفهوم مفرد أو عبارة مركبة استقر معناها أو بالأحرى استخدامها و حدد في وضوح.

\*المصطلح هو تعبير خاص ضيق في دلالته المتخصصة و واضح إلى أقصى درجة ممكنة.

\*المصطلح له ما يقابله في اللغات الأخرى ويرد دائما في سياق النظام الخاص بمصطلحات فرع محدد.

\*المصطلح يقابله في الفرنسية (terme( المشتقة من اللاتينيىة (terminus

التي تعني النهاية (الحد الزمني). لاروس الصغير.

\*المصطلح هو تمثل تصور ما لوحدة لغوية و يتكون من كلمة أـو أكثر.

\*المصطلح مرتبط بوضوح المفهوم الذي يدل عليه والمصطلح الواحد تتحدد دلالاته بين مصطلحات التخصص الدقيق نفسه عن طريق مكانته وسط المصطلحات الأخرى.

\*المصطلح خاضع للتطور بحسب التخصص و يتحدد داخل النظام الذي يكونه.

3**\*بين المصطلح و الاصطلاح:**

\*الكلمتان مترادفتان في العربية و من جذر لغوي واحد (صلح) بمعنى اتفق.

\*الكلمة تعني: اتفاق أصحاب تخصص ما على استخدامه للتعبير عن مفهوم علمي دقيق.

\*البعض يعتبر لفظة(مصطلح) خطأ شائع و الصواب (اصطلاح) للأسباب التالية:

-المؤلفين العرب استعملوا (اصطلاح) فقط.

-لفظ (مصطلح) غير فصيح و مخاف لقواعد اللغة.

-المعاجم العربية التراثية لم تسجل لفظ مصطلح بل وظفت (اصطلاح ) فقط.

نقد: المدقق للمؤلفات العربية التراثية يجد ترادفا بين(المصطلح/ اصطلاح).

-علماء الحديث أول من استخدمها:

\*أحمد بن فرج الإشبيلي (القرن 7ه)( في مصطلح الحديث).

\*الزين العراقي (الألفية في مصطلح الحديث).

\*الحافظ العسقلاني(نخبة الفكر في مصطلح أهل الأثر).

4\*علم المصطلح: الدراسة العلمية للمفاهيم و المصطلحات التي تعبر عنها في اللغات الخاصة، و غرض علم المصطلح إنتاج معارف متخصصة و هدفه توفير المصطلحات العلمية و التقنية الدقيقة التي تيسر تبادل المعلومات و غايته نشر المعرفة العلمية.

فهي مبحث لساني جديد أدى إلى النظر المعمق في المصطلحات للتعبير عن المفاهيم المستحدثة في مختلف العلوم و التقنيات.

5**\*المصطلحية/ علم المصطلح/صناعة المصطلح/ علم الاصطلاح /المصطلحاتية)** تشترك هذه المصطلحات في مهمة واحدة هي دراسة المصطلحات و توثيقها.

\*المصطلحية علم شامل لنوعين من النشاط:

\*علم المصطلح (الجانب النظري).

\*صناعة المعاجم(الجانب العملي).

فالمصطلحية تشمل ميادين عديدة:

\*علم المصطلح: دراسة المفاهيم و العلاقات الوجودية و المنطقية بينها و المصطلحات المعبرة عنها.

\*صناعة المعاجم: نشر المعاجم المتخصصة الورقية و الإلكترونية.

\*البحث المصطلحي: يتناول تاريخ علم المصطلح و المدارس المصطلحية و توثيق المصطلحات و المؤسسات المصطلحية.

5\*بين المصطلحية و المعجمية:

\*رأي رأى علاقة عموم/خصوص بينهما المصطلحية من فروع المعجمية.

\*رأي رأى المصطلحية علم مستقل بذاته.

\*هناك ارتباط بين العلمين:

علم المعاجم

**معجمية عامة معجمية متخصصة**

معجمية نظرية مصطلحية

صناعة المعاجم صناعة المعاجم المتخصصة

\*المعجمية تشتغل على اللغة العامة كما يستعملها الناس.

\*المصطلحية تهتم بلغة التخصص.

**6\*شروط وضع المصطلح:**

أ/شروط في واضع المصطلح:

\*أن يكون على دراية تامة بالشيء أو المفهوم المراد تسميته.

\*أن يكون ذا قدرة و معرفة بقوانين اللغة و معجمها.

\*المتخصص في علم المصطلح بصفة عامة لا يستطيع وضع المصطلحات أو توحيدها بمفرده، و إنما توصي المؤسسات المعنية بإسناد هذه المهمة إلى لجنة(مصطلحيين/ لسانيين/و متخصصين في الميدان العلمي الخاص بالمصطلحات).

ب/شروط في الدال(لفظ المصطلح):

\*أن يكون قصيرا و سهل التلفظ و الأفضل أن يكون شائعا.

\*مراعاة البناء الصوتي و الصرفي للغة الأم.

**ج/شروط في المدلول(المعنى):**

\*محدد و ثابت و دقيق و واضح لا لبس فيه.

\*جديد بالقدر الذي يجعله متطلبا لتسمية جديدة.

\*أن تكون له علاقة بالمعنى اللغوي للفظة ما يوثق علاقة الدال بالمدلول.

\*تجنب تعدد الدلالات لمصطلح واحد تفاديا للسقوط في المشترك اللفظي.

\*تجنب تعدد المصطلحات للدلالة الواحدة تجنبا للترادف.

\*الحصول على موافقة المتخصصين في المجال العلمي و اللغوي على المصطلح لفظا و مفهوما.